Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/69.

大漢公報
The Chinese Times

10

Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA
Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
THE CHINESE FREEMASON IN CANADA PUBLISHERS LIMITED

"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"

（新聞紙第壹十壹卷第八號） Thur., 10 APRIL 1969 (Vol. 31 No. 8 Page 1)

己酉年弍月大廿四日

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

加拿大華文日報之先聲者肇創於一九〇七年
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期特約電訊

天氣 陰雪間有雨 明未晴微風 高溫度五八 低溫度四十

報費價目表

郵寄或派到	零售每份一毛
一律每月二元	
每季六元	
半年十二元	
全年二十四元	

中加代表可能在瑞典正式會議
中共同意與加下月討論建交

（奧太瓦十日加拿大社電）據此間靈通人士昨發表消息稱：中共現已同意與加拿大進行全面討論有關兩國在外交上互相承認的問題。該項會議可能於下月開始，瑞典首都斯德哥爾摩城可能將爲雙方正式討論建交的地點。埃及開羅亦曾在考慮之列。加國與中共曾節在斯德哥爾摩進行初步討論。

該消息幷謂：該項會議可能延長至數月未能結束，大概要經過一段中途停頓的時期，以便雙方代表等候政府的指示。

駐瑞典的加國與中共等使節於二月廿一日接觸會談之後，中共使館官員曾謂彼等對於正式討論的時間及地點，要等候北京的訓示。現相信中共方面已有答覆，表示願意開始與加討論建交問題，無須延緩。至於加國派何人率領代表團參加會議，官方仍未有表示。

同時，相信加拿大現已放棄有關書面保證駐北京加國使節安全的要求。中共認爲該項保證，實無此需要。至於有關加國人民包括新聞記者赴中國大陸訪問等，亦將爲列入討論問題之列。

預料加國與中共交換大使之時，台灣國民政府可能與加拿大斷絕外交關係。

華盛頓消息：加外長沙皮今日在美京出席北大會議期間，於答覆記者的詢問時，曾證實中共現已同意與加國正式討論建交問題。

巴黎十二次和談
越共指美國欺詐

（巴黎十日美聯社電）越共代表今日在巴黎擴大和談越戰的第十二次會議席上，指斥美國散播秘密和談的謠言，藉以平息美國內反戰的氣氛。

越共首席代表陳保堅曾謂：一切有關外傳秘密談判的報告，均是屬於奸詐的手法，欲使美國民意相信匿臣有一種尋求和平的計劃。

美大使洛治繼續指出北越共軍進入南越，幷堅持要討論互相撤軍問題。

蘇聯強迫捷克共黨
箝制電台報章言論

（布拉格加拿大社電）捷克共黨主席團，因週來與莫斯科關係發生不良危機，舉行商討會議。

該廿一人主席團，夫週曾宣告，必要時將動用軍隊維持治安，並取締電台及報章不正確報導。

此項宣佈，由蘇聯國防部長基治哥要求而發出，外間人，相信基治哥仍在捷克內，正作進一步要求，使捷克政策再度更改。

參加主席團會議者，包括捷克總統史屈賓達，及共黨第一書記杜伯，他堅持指出由於蘇聯壓力而使捷克政策更改。

瑞士炸藥工廠大爆炸

（瑞士，弗勞美聯社電）此間一所爆炸品工廠，建在德迪村內，昨突發生爆炸，有九人不幸遭炸斃，另有四十人受傷。

警方稱，該爆炸事件發生後數分鐘，鄰鎮數百輛救傷車，消防員及巡邏車立刻馳往救援。

此次爆炸，使在十二里外弗勞鎮亦感覺震動，方圓五里內的玻璃窗亦受異常震動。

警方總部指出，爆炸強力使工廠屋頂炸毀，令到德迪光鎮數十間房屋受損，在工廠附近一小森林亦燃燒而焚燒。

爆炸發生時，工廠內共有四百人工作。

張治中在北京逝世周恩來等參加喪禮

（香港路透社電）據北京電台發表報告：原任全國人民代表大會常務委員會及國防會議等副主席張治中，七十九歲，已於昨星期日在北京逝世，昨日舉行治喪殯葬典禮，中共總理周恩來及其高級同袍等均親臨參加追悼致祭，極絕殯儀，儀式隆重。

張治中，原籍安徽省人，一八九二年出生，一九一六年畢業於保定軍官學校，於一九一六至一八年間在孫中山組織的南方政府之下，充當軍官，一九二四年任黃埔軍校學生軍指揮官，一九二六年北伐時期任第二師師長，一九二七至二八年出國赴歐美考察，一九三二至三七年任南京中央軍校代理校長，一九四〇年任蔣介石侍從室主任，一九四〇至四六年任政治部長，一九四四至四七年曾任國民黨代表團長，與共黨屢行多次談判，一九四六至四七年任新疆省長，一九四六年六月九日，在蘇聯的調解之下，與共黨簽訂和約，一九四八至四九年任蔣介石西北區行營主任，同年宣佈投共，一九四九至五四年任人民政府政協會議委員，人民革命軍事會議委員，同時，兼任西北軍事行政委員會副主席，一九五四年九月任國防會議副主席，一九五三年二月全國人民政協會議委員，五七年任和平解放台灣委員會主席

戴高樂提重要議案
若遭否決立刻辭職

（巴黎路透社電）法國新聞雜誌引述戴高樂總統談話稱，假如戴氏所提議在國會複決中被推翻，他會立刻辭總統職，該複決會議於四月廿七日舉行。

該雜誌政治編輯陶諾士謂，戴高樂總統在前往法國東部渡假前，作出此一堅決表示。

戴高樂曾強調稱，如果法國人拒絕他所提案，他立刻會於一小時內離開總統府，同時謂，他的提議若被推翻，即表示法國國際地位亦告完結。戴高樂指他對複決會議與法國對他信任與否的測驗，但提議內容未見公佈。

希臘輪在蘇彝士河突生大火全船沉沒

（開羅美聯社電）據此間報導指出，一艘在蘇彝士河灣焚燒的希臘貨輪，該船的船長及十大名船員幸被壹路經漁船救起後，即告發生爆炸。

埃及戰事刊稱，該輪名愛耶利中號，欲由蘇彝士開往沙地阿拉伯，輪上載有英泥及鹽沙。炸爆原因由於輪內機房着火而起。

該輪船長及船員曾與大火搏鬥達三小時，最後被迫棄船逃生，隨即由一路經漁船救起。

據告該輪於爆炸後，隨即沉沒於河水中。

南菲換心人說奇聞
他曾相識捐心婦人

（開普頓路透社電）南菲最近一名接受心臟移植手術病人，據告他前時在此間碼頭與捐出心臟婦人時常見面。

雖然官方沒公佈兩人的姓名，但可靠消息指出，該一週壹晚捐出心臟婦人是壹名有色人種。

該婦人曾混血兒，在碼頭附近的咖啡室中工作，該接受心臟移植手術者則爲某公司經理。

該婦人年伍十三歲，共有四子女，據告內患大腦出血症而死亡，該男子是南非第四名心臟移植病人，亦是世界上第一百一十六名接受此手術者。

北大協約組織廿週年商討今後政策與動向
美京北大部長會議

（華盛頓拾日加拿大社電）北大西洋協約拾伍國部長，今日集中於美京國務院，開始舉行兩日秘密會議，幷慶祝該項盟約成立廿週年紀念，及商討有關今後東西集團之間可能互相調協等問題。

就北大的性質而言，在政治上的作用實重於軍事，故此次會議將正式討論有關加拿大在北大協約組織的新地位問題，尤其是可能涉及加國最近宣佈準備實行逐漸裁減駐歐洲加軍的計劃。

北大秘書布魯賽昨在會議開幕之前，曾對記者發表言論，謂雖然加拿大已經聲明要將現駐歐的加軍壹萬人逐漸裁減，但亦已重申其對北大盟國組織的信心，繼續保持盟友的地位，這是壹種必要的事實，相信加國將爲過去廿年壹樣，仍對北大負起主要的任務。

加國代表包括外交部長沙皮，國防部長卡特斯，參謀長阿拉特將軍等出席會議。

布魯賽及其他北大人員曾作坦白的表示，認爲此次會議，不僅是插旗慶祝廿週年紀念的儀式，而是要策劃北大今後的動向。

美國務卿拉治似乎打開東西集團談判之門，曾謂對於最近共黨呼籲歐洲安全會議，我們要保留考慮的餘地，因爲有關歐洲北大盟國與華沙協約國舉行會議，似乎美加兩國未能參加，美國當然不苟同。

意大利代表今日曾正式建議北大與華沙等兩大同盟組織聯席會議，討論歐洲安全問題。

▲美蘇同意核原和平用途供應問題

（日內瓦拾日路透社電）據西方消息稱：美蘇兩國已同意，開始談判有關和平用途的核原物質供應其他非核子國家問題，但蘇聯拒絕美國所提出停止製造核原原料的建議。

倫敦中共代辦沈平
突告離職遄返北京

（倫敦路透社電）據英國官方發表報告：駐倫敦中共使館外交代辦沈平現已突告離職，返回北京。

沈平已於上週離英，但在事前未曾有任何正式外交上的通告書給英國外交部，直至昨星期式中共使館的第式級官員親訪英國外交部，說及彼現爲駐倫敦中共使館的主持人，然後開始知道沈氏現已離英。

中共憂慮教育革命
大陸青年無書可讀

（紐約時報香港電）中共新聞報紙之社論，最近顯示對教育革命，開始憂慮，因爲政治過於重視，而忽略學術，上海文匯報社論，並由上海電台予以廣播，指出學習不值重視之思想完全犯錯誤。該社論稱，如果此項錯誤思想不立刻改正，則將使大陸下壹代青年，變成「無教育」之人。

自文化革命以來，大部份學校，在壹九六八年至一九八年間被封閉，六八年雖局部復課，由於「教育革命」青年人無書可讀，青年學生被命令下鄉及進廠「實習」，青年學生被強調學者，僅是毛澤東語錄，與灌輸毛澤東思想。

印度政府兵工廠暴亂

（加爾各答美聯社電）此間警方人員稱，在加爾各答政府槍械及炮彈製造工廠，由于工人發生暴亂事件，防衛人員被迫開槍鎮壓，造成四死七傷意外事件。

據該廠工人稱他們在工廠內，曾舉行訴說冤情會議，部份工人因工作班次問題而遲到。

工人又稱，當他們再進入工廠時，計算處人員拒絕他們返入工廠，有部份工人憤怒下，圖強力進入工廠內，因此與工廠防衛兵發生衝突，防衛兵突開火向工人掃射。

（奧太瓦加拿大社電）古壁省政府，指責中央政府當局，擬建六億四千四百萬元新機場地段，乃破壞省礦務公司在該地段內的產業權利。

中央政府方面，如避免與古壁省政府發生爭執，將會選擇另一地段，作爲該新噴射機場場地。

古壁責中央政府
將礦藏地段建飛機場

查古壁省附屬礦務公司，於三月十壹日時，宣該地段置下木柱標誌，全部面積達五千公畝，於兩週後，中央政府交通部長希雅宣佈選定該地爲新機場之用。古壁省政府曾提議在兩地可選南部或東南部建築此偉大的機場。

省政府礦務附屬公司，乃是古壁省礦產探測公司，專負責省內各地探測方法及研究工作。

在中央政府所選的新機場地段內，所有的木柱標誌，大部份於去年年底時置下。省政府方面，認爲如在該地內發現有鑽石礦及可（金旁）礦等礦品，其所得利益比建新機場更大。

昨古壁省府在宣佈該地爲古壁省礦務附屬公司產業時，中央政府官員皆沒發表任何談話，因陶社曾相交通部長希雅均正在渡假，某高級公務員表示，如此事件移至法庭處理，相信中央政府方面可獲勝。

警用電視連聲器材
攝影醉酒駕車情狀

（雲訊）假如市議會批准購買電視聲帶器材，則在雲埠酒駕車者將難以遁形，該批器材專供雲埠警務處人員使用。此項有聲與有畫像電視裝備，全部費用共二千捌百捌拾元，爲警務處一九陸九年預算案費用之一。

此提議于訂出後，已交市議會財政委員會方面加以討論。

警務處專員柯臣相出，此批器材爲訓練警員器材之壹，使警員可利用技術，如何利用聲綫維持治安。

柯臣又謂，此項器材亦裝於獄內，於來晨時，將拍得的照片交給酒醉駕車者觀看，使他們撫首認罪。

卑詩中部突降大雪
內陸交通暫受阻碍

（雲訊）本省中部有部份地區，在週壹時由於大雪影响，使交通來往受到阻碍。

據告在沙磨與誇士頓間公路，共降下陸寸雪花，另在合埠附近的頓間的西里遜公路，亦告降下肆寸大雪。

在錦碌埠地區內，靠近查斯領東部數百尺環加公路，亦皆爲大雪所蓋，公路局人員已使用各種工具清雪，以便車輛來往無阻。

此爲卑詩省進入春季以來，在本省內陸區域首次降下的大雪，預料此場大雪可於日內溶解。

雲島亞板尼區補選
新民主候選人獲勝

（林亞板尼訊）中央政府在金幕士與亞板尼區舉行補選中，新民主黨候選人巴納特宣告當選，他以少數票數擊敗自由黨勁敵杜倫迪，保守黨候選人麥遜與他票數相差甚遠。

巴納特曾在三處投票中共獲得票數並不多，但於最後將各投票處票數統計時，他共得一萬 千伍百八十八票，杜倫迪共獲壹萬 千三百伍十二票，麥遜則只獲二千三佰四十九票。

他與杜倫迪皆表示要選舉負責人員重算票數，看看是否有無錯誤 選舉官員則未表示何時再定重算日期。

梳里鎮施行新法例
不准運貨卡車來往

（雲訊）梳里鎮都市官員，昨日舉行會議，討論採取何種行動，使運貨卡車不准繼續在梳里埠／道路來往，以保障梳里埠的道路。

梳里市議會，於夫週下令貨卡車停止來往梳里的道路，因爲該批替申時水電局運送供應品至羅拔堤貨車卡車，可能因過重而傷害梳里街道路面。

目前兩建築公司運貨卡車，仍不顧此命令，繼續用貨車在梳里內道路上行駛。梳里當局已與法律人士及工程人員進行商討會，訂出停止運貨卡車來往的法例。

中央醫院加建病床
暫作臨時緊急應用

（雲訊）該伍十張病床的臨時附屬醫院，將於短期內開始建造，建造附屬醫院原因，爲解決雲埠中央醫院內緊急部門病人過多現象。

雲埠中央醫院董事長獲克指出，他希望承辦者能立刻訂出該建築計劃詳細情況，以便早日建成此伍千平方尺的附屬醫院。

獲克另稱，此項工程約需九十日內完成，此醫院並非專爲緊急部門之用，乃係預備緊急治療病人過多，作爲病人轉移至他部門時臨時安置，獲克並謂，此建築只屬臨時部門，待醫院長期緊急部門築成後，即將臨時的築物拆除。

十歲童爬水壩失足
斷脚傷頭送院救治

（雲訊）男童金美奧，因從實威河附近的水壩墮下，至使頭部受到傷害，他已由當局人員，用飛機運至雲埠聖保羅醫院接受治療。

實威河中醫院發言人指出，運送金美奧至雲埠治療原因，乃爲他頭部傷勢可由神經科醫生加以檢查。

據告金美奧因爬下水壩水閘，不料失手被水壩排水冲至一百伍十尺濶水閘口，然後墮下水壩二十尺下的石頭上。

金美奧今年十歲，除頭部受傷外，臂部亦墮下而跌斷，他由附近工作人員救起送院。

海外粵劇之家 振華聲藝術研究社

（香港娛樂畫報九月號刊載，振華聲文宣組轉投） 維風撰文

「溫哥華」是加拿大西岸一大商埠，當着太平洋鐵路的終點，是加國對亞，澳兩洲交通和貿易的樞紐，人口稠密，華僑人數約二萬。這裏的華埠佔北美洲華埠最繁榮的第三位，僑團林立，並且有幾個帶餘性的戲劇音樂組織，是華僑們工餘消遣的好去處，一振華聲藝術研究社」便是其中之一，也是較有規模和水準的一個。

提起「振華聲」，大抵粵劇界人士都耳熟能詳，更有不少曾到過其間，因爲她原本是「振華聲劇社」，卅年前復組有「振華聲劇團」，經常由祖國聘請名伶在加國各地演出，且在廣州八和會館登記爲一正式戲班，前一輩的藝人如新珠、何細杞、小非非，葉弗弱，葉弗愚，黃新雪梅，小英英，李翠屏，梁少平，梁小初，梁麗妹，譚秉鏞，盧雪鴻，陳飛燕，婉笑儂，仇飛雲，吳少廉，白龍珠，白龍駒，桂名揚，文華妹，關影憐，陳醒威，陳醒章，石燕子，羅蘭芳，陳斌俠，李醒帆，李覺聲，婉笑梅，崔碧蓮，紅衣女，馮惠文，白燕子，謝家燕，梁鐵峰，胡迪醒等都先後爲她効過力，抗戰期間，振華聲曾多次爲籌賑勞軍及救恤傷離而義演，平時贊助中西公益運動更不遺餘力，故深得社會人士愛戴，及至抗日勝利，時勢變遷，社員有的生活而徙居別地的，有貿棹回國的，各奔前程，社務因此停頓了一個時期。

至一九五四年春，振華聲當年的主持人鄭少棠，簡國安，陳炳，鄭新福，李漢生，黃鳳珍，黃鴻新，廖俠和等決心重整社務，並邀得留加藝人陳文彬，小崑崙（又名陳少芝）曾群益，紫荊香與及一群青年加入，增加新血輪，陣容益壯，同時爲着適應時代的進化，把原來的「振華聲劇社」名稱易爲「振華聲藝術研究社」，仍以粵劇與音樂藝術爲研究中心，並在省，市兩級政府註册爲慈善機構，大事興革，廣訓人材，以嶄新的面貌和僑胞相見，同年五月間重組開幕，選演名劇「西廂待月」助慶，首創租用西人麥者士迪大戲院，演出空前成功，轟動一時，僑胞對之大有「士別三日，括目相看」之概，十一月復應維多利埠洪門之請拉箱前往爲慶祝達權總社紀念獻演兩晚，「未完」

爲清韻音樂社壽經費宣言

胡劍青

每年支配，仍感捉襟見肘，即如每次演劇而論，開談未嘗不可，倘一旦成爲事實，則非全社人員通力合作，出財出力外，仍要煞費腦袋，站定崗位，與及一切龐大支消，方期完成任務，此種麻煩艱巨差使，過來人當會含認，既然這般吃力，何必要做？無他，（一）爲維中華固有文化而努力。（二）爲娛樂僑衆，以博一粲，（三）爲充實本社經濟，而向僑衆籌款，具此三意焉

該社既屬於僑衆娛樂場，自可取之於僑，貢之於僑，是天經地義公道，不自私，社團不利潤，打開天窗說亮話，以往如此，未來亦如此，宗旨固定不移，每次向僑衆籌款，用來維持公衆娛樂場地，僑胞們胸懷豁達，深悉該社概況，鈍意樂助，中華文化到處受人擁護推崇，多賴明大義，熱誠自公之僑衆所激動栽植吾社賴以長存雲埠，亦僑衆功勞也。

現該社點演兩齣戲，分日夜兩場，以籌雅意，請僑衆繼續熱誠維護，若該社勸捐員到，懇請高提貴手，惠施援助，玉成美舉，非但該社同仁等沾恩叩首感恩，實中華民族文化之利賴也，謹此宣言，伏維垂察。「下」

歌和花和愛

西西

把「花」傳播到四面八方去，叫所有的人都把一朵花送給別人，因爲那就是愛。

事情是這樣開始的：陸月的洛杉磯舉行了一次大大的流行歌音樂會，全世界的名歌手都來了大會上，每個人都戴上花，那是一個歌和花和愛的集會。參加大會的人回國時，像朝聖歸來的信徒。把他們的訊息傳開了。

從那天起，這個世界的年輕人就變得了訊息，他們都一起愛花，愛他們的父親和母親愛他們的朋友，唱他們的花和愛的歌。（下）

摘。棗。掛。錢

不亂取別人東西的故事

在我的家朱朝時代，有一個讀書人他的名字叫做查道。查道是一個正人君子，他從來不做對不住別人的事。

有一次，他要到很遠的地方去探望朋友，吩咐僕人挑着禮物一同前去，走了半路，覺得肚子很餓，於是就問僕人取東西吃，可是僕却忘記携帶食物！

怎麼好呢？這裏都是一片田野，又沒有店舖可以買東西吃，怎麼好呢？」查道焦急地說。

「不如把籃子裏的禮物拿一些來吃好嗎？」那僕人提議。

「不成的，禮物是送給別人的，怎好拿來吃呢？」查道不以爲然於是他們只好忍着肚餓，繼續走路。（上）

哀謝

先母陳門梅氏太夫人不幸逝世不孝應發哀發，辦理喪事經於三月廿九號上午十時假座網丕臣殯儀館舉行出殯歸七安墓於海景墳場 荷蒙男女宗親戚友惠賜挽聯花圈輓聯及親臨靈堂致祭素車隨送隆情高誼歿存均感謹此哀謝

孤哀子 廖發添 廖齊發
鴻韓 永發 祥發 泣叩
孤哀女 龔陳新彩 泣叩
余陳銀彩
惠賜芳名 懇不登載

沙省雜貨鐵行生意出賣

位於沙省 Dodsland 埠，乃發達農業區，約有居民五百名，有新建醫院，學校，信託聯盟會，滑冰與滑冰車石游戲場，去水溝，旅店，修理車房，戲院等等，本雜貨店與鐵行生意相鄰，雜貨店舖位三十尺夾七十式尺，又玩具鐵行店三十尺夾六十尺，雜貨店全部時代化，有大冰櫃新架生，有意者可充期，洽商處 Hong's Foodland, P. O. Box 116 Dodsland, Sask.

巴黎美容院 Paris Gal Salon

347 E. HASTINGS ST. PHONE: 688-4136

巴黎髮型 假髮眞髮 高尚名貴 特別晚裝 仕女光顧 壹律優待 電髮染髮 補假髮 春季特價

巴黎美容院 敬啓

特價贈送

本行代理「奇異」男女化粧品，種類繁多，愛美婦女急切需要嘗試「奇異」化粧品之面世，能使各等婦女時價所願，例如施用驚奇的冷霜使你年歲完全改變，嘗試或作送禮者，均由三月十五日至六月十五日止，特價照廠方來價出購，歡迎開戶口長期採用，如有介紹朋友購買者，贈送奇異的月粉膏盒，請與本行服務女員購買或電話式六一·式六式八歡迎代理批發

昌隆肉食公司 專家燒腊

CHONG LUNG LTD.

Chinese Barbecue Specialist

595 Gore Ave., Vancouver 4, B. C.

TEL. 685-3632

每逢 星期二日 休息壹天

那華斯高沙銀行

請看你的金錢 增加倍數

講到金錢最奇怪的事，乃是不費絲力便能增加倍數，在好環境之下另放數元，便會生長……倍數……增加。你放在那華斯高沙銀行儲蓄部的金錢便會如是，其能續漸生長且穩堅兼有利息，你欲爲何事而儲蓄呢？買架新車？爲買屋定銀？或謀經營生意？或欲旅行？爲兒女教育費？欲使早日得償所望，請即往那華斯高沙銀行開一儲蓄戶口。

那華斯高沙銀行儲蓄部，乃是本行的七十多項服務之一

Ad. S. S.

Scotia BANK

THE BANK OF NOVA SCOTIA

DOUGLAS SOO

B. C. LIFE & CASUALTY CO.,

205 - 14th St., West Vancouver, B. C

Suite 15 - 2414 Main St., Vancouver, B. C.

Office: 922-9367 872-5817

Residence 325-7549

本公司是加拿大發展最快最速而最有前途之公司現本省現已有股東三萬五千名本公司特聘蘇伯英君爲華人總代理人壽股份燕梳 并設有意外疾病保險入息保障利息優厚僑胞光顧歡迎諮詢

產業買賣

商業樓宇，亞柏文，生意，住宅房屋，代理各種保險，收租及管理一切公司或私人產業

RUTHERFORD McRAE LTD

1774 West Broadway, Vancouver,

公司電話: 733-8181

韋大衛 DAVID VIEIRA 228-8934

華仲敏 JOSEPH HUA 263-4946

湯天豪 HOWE TONG 325-0527

△相鄰孖屋，位 1994 - 96 12 街西，靚三房一廳及餐廳，全部地氈，開價四萬六千五百元。

△ 4969 Payne 街，精美小屋，有二大睡房及雙車房，近商業區，交通便利，僅一萬八千元。

△4584 St, Catherine街，內部新裝修，有七大睡房，適合大家庭，近學校商店開價壹萬九千八百元。

△3032 東八街，華麗平年半新屋，有三睡房客廳，飯廳及好娛樂室，全價僅三萬壹千九百元。

△4723 Frances 街 Burnaby 雅潔兩睡房，僅壹萬五千九百元。

如欲出賣住宅可免費代君估價

▲喜士定東600 Blk,街角商業樓三間舖位地濶50尺×122尺，開價四萬九千元

▲Oakripge雙聯大孖屋，土庫全部裝修，開價七萬二千元，萬少自動機會。

▲ Fremlin, 夾43街角，連土庫有八睡房，二廳，四年新，近 Oakridge Shopping Centre 定價四萬九千元，抵買。

▲全新雙邊孖屋，三層樓，每邊三睡房一廳二間廁所，面向公園，定價四萬九千元。

▲ Broadway 及麗街，商業樓，六個單位收租，年入息約一萬七千元，貸款利息七厘。

▲双邊孖屋共三層樓每邊三睡房一廳，二間廁所，面積二千方尺以上面向公園全部上乘材料開價四萬八千九百元賺錢投資地產，好過白白納稅。

▲35綱全新亞柏文，位 Kitsilano海濱，年入息約六萬五千元。

▲全區布落商業樓，地寬 263 × 132尺，可建高樓大廈，定價式十壹萬五千元。

▲Cement 商業樓，位Seymour 街，地寬50尺×120尺，定價六萬五千元。

▲發達成百萬富翁，地五十畝位 Richmond 大公路旁邊，定價式十二萬元。

▲ Broadway 街角全新高業樓，四間舖位及Office,有長租約，開價十五萬元。

▲41組亞柏文，近Broadway 夾Cambie 街，年入息七萬多元，十五萬元就可買得。

▲最佳酒店地 350尺×120尺，近市中心，Hudson Bay 大公司。

▲商業樓，位喜士丁東街，地寬 100 尺×120尺，開價十二萬元。

尚有大批新鑽，不能盡登，請電話詢問

億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B C

PHONE 685-3935

由四月壹日起本月所有新舊戶口活期存欵自動增至六厘每月計息壹次

并加送利息半月

即是于四月十五號以前到本行所開之戶口，均由四月壹日起計息，存欵隨時提支。

存欵有加政府儲蓄保障每人二萬元

私人購車或商業貸欵

每千元每年祇收利息六十六元，即是分十式個月清還，每月充八十八元餘。

服務時間：由星期一至星期五 每日上午九時半至下午六時

經理 黃宗振

黃堃俠公證人旅行社

QUON H. WONG AGENCIES

130 PENDER STREET EAST

VANCOUVER 4, B. C.

Office: 684-0938 Res: 733-3202

●買拉斯維加斯樂城羅省三凡市機票享受免費酒店三天請勿錯過

●香港來回集體機票六百八十九元特價機票八百遊覽另議普通票九百五十五歡迎詢問請領取七月二日遠東遊覽團節目表報名從速

●移民機票三百七十八元分兩年付欵年息六厘手續簡便

貴兼不飽，則吾豈敢，鳳城美点，捨我其誰。

鮮磨沙河粉 機製爽滑麵 敢誇全加獨特

斤兩味道 招牌保證

鳳城秘書賞鑑藝根遂根旋敬啓

B. C. ROYAL CAFE

119 East Pender St.,

Vancouver, 4. B. C

Phone: 681-3953

麥大偉有限公司

DAVID MAK COMPANY LTD.

香港

ROOM 1706 INTERNATIONAL BUILDING 17TH FLOOR,

141, DES VOEUX ROAD C. HONG KONG

TEL. H237868 H237803

CABLE ADD: "DAVIDMAK" H.K. G. P. O. BOX 14814

旅遊服務部：旅遊渡假 移民升學 服務妥善 歡迎外華 迅速代辦

進出口貿易部：代客採購 華人食品 豉油醬料 瓷器古玩 港產雜貨 參茸藥材 海味涼菜 雄頭伙食 日用衣飾 歡迎惠顧

專爲僑胞服務

總經理 麥大偉敬啓

香港德輔道中一四一號國際大廈十九樓一七〇六室

選載

中共『九大』的領袖人物

【下】

目前仍活在人間的八屆中委候補委員，共有一百七十人。其中成員「九大」主席團成員者，計有毛澤東，林彪，周恩來，陳伯達，康生，謝富治，黃永勝，董必武，劉伯承，朱德，陳毅，李富春，陳毅，李先念，徐向前，聶榮臻，葉劍英，王震，韋國清，天寶，鄧子恢，鄧穎超，劉建勛，劉格平，許世友，楊得志，吳德，蕭勁光，李大章，李雪峯，張雲逸，張鼎志，張鼎丞，陳郁，陳錫聯，范文瀾，徐海東，曾山，粟裕，賽福鼎，蔡暢，滕代遠，潘復生等四十三人，不及總數的四分之一。

當然，未能成為主席團成員的八屆中委，候補中委，未必都已垮台，諸如王首道，羅貴波。不過，從各方面資料看來，八屆中委會成員可能絕大部分會清除出中央委員會中。值得注意的，凡是被認為與劉少奇非常接近的八屆中委會成員，或是與彭黃集團，賀龍事件有密切關係者，沒有一個被「解放」出來成為「九大」主席團成員。這似乎就是毛澤東集團對劉少奇，彭真，彭德懷，賀龍等所謂「頑固走資派」，很難有妥協的餘地。

職業軍人所佔的比例相當大，這是「九大」主席團的另一個顯著特徵。

據我們初步統計，在一百七十六個成員，職業軍人的人數接近百分之五十。其中十三個大軍區，均有代表在主席團中；省一級軍區負責人中，凡是兼任革委會主任或代主任者，都是主席團成員；此外，還有個別軍分區，野戰部隊負責人，也擠入了主席團。這與「八大」主席團真是天淵之別。

中共九大由四月一日已一連開多天，人們除了在報紙上看到北京及各地慶祝「九大」召開的熱鬧外，還不知道「九大」的內容如何，有什麼新動向。在開幕禮中，林彪曾發表講話，但講了什麼話？其原文不但未見公報，就是較為概括的內容，外間還未曉得。惟一可使人看見的，就是主席團的名單。從這名單上，可以看出文化革命的領導人物，亦變成中共中央的領導人物，如陳伯達，康生，江青，張春橋等，他們的地位遠遠高出於董必武，朱德，陳毅等之上。因此中共是否仍續進行文革，則非局外人所知。

各地通訊

靈鳥飛入喪宅不去　疑係亡魂顯靈奇跡

沒有人知道這隻是什麼鳥，有點像烏鴉，紅咀黃眼，黑頸藍羽，腿部呈赤紅色，非常靈巧美麗。也許是巧合，但無論是當事人與好奇的民衆們因鳥牠的光臨，為這個跡近傳奇又神化的故事賣龍點睛，是那麼逼真，是那麼深信不疑。

故事的發生是這樣的：住屏市大鵬里貢賣巷四十三號空軍士官范承壽（河北人，四十四歲），因患嚴重的胃穿孔症。於本月初去世，十七日遺體火葬後，骨灰由子女携回家中，突有一隻藍羽紅咀狀似烏鴉的小鳥停在骨灰車上揮之不去後來又飛到死者十九歲的長子范培鑫肩膀上查查直叫，此時范培鑫即將這隻小鳥捉住帶回家中，奇怪的是靈鳥從此即不肯離去。並飛到死者生前床上在枕頭上亂嚼，范承壽的四個子女莫不為這隻不尋常的靈鳥的光臨感到奇怪，長女范雲珍對靈鳥說，如果你是父親顯靈，就請你點一點頭。這也奇怪，這隻小鳥立刻點頭，咀巴還查查不停似在說話。

范家兄妹此時不禁一陣悲切，認定這是父親顯靈回來看望他們來了，當即決定餵養這靈鳥紀念亡父外，並又設供祭拜了一番。

范承壽是一位空軍士官，其妻因與之意見不合，於七年前此離後，他即與四個子女相依為命，不幸終因積勞成疾撒手而去，身後蕭條。最大的孩子才十九歲，最小的孩子還國小二年級，均未成年。范承壽放心不下子女顯靈回家探望的傳奇故事，不旋踵傳揚開來，連日來市民門都還這奇跡吸引膜拜【續完】

港九甲髮行業義會　會頭爛尾二百萬元

他做會頭也確實賺了不少錢，他購有樓宇，并擁有兩架私家車，但奇怪的是，去年尾，會○頻頻自行「標」會。

今年舊歷年初一，初二，初三，原有「義會」開，但會頭却未依時開會，會仔心急得很，初時以為是舊歷年關係，會○忙於其他事務而沒自開會而已，但後來一天天拖下去了，會仔還才追蹤會○，後來，追到醫院去。原來，會○說他因病暈厥，要進醫院留醫。他出院後，「開會」仍是無期。會仔去找他，他說還說那。

最近有一次，又有人說「會○」被人騙了數十萬元，但是會仔說就是被人騙了，那也是會○本身的事，不應連累會仔。

至上週末，會仔再在深水埗區見到會○時，又糾纏會○往警署申論。警方只說由天繼續偵查該案，并說要查清楚有多少「死會」，多少人未執會等問題之後，才能確定如何處理此事。

（以代○頭字）

（續完）

新婚第一天　夫婦即遇竊

（港訊）一對新婚夫婦，昨晚在酒樓擺結婚喜酒，邀請同樓人也去飲讌，結果屋內空無一人，他的新居與同樓住客睡房，均遭竊匪光顧，新郎，新娘的結婚禮金，首飾，都被竊走。

新郎回家后，成個人呆晒，新娘則哭哭啼啼。

竊匪兇狠，連屋內一盆柑桔也連根拔起，可能以為「柑桔藏金」。竊匪將樓內各住戶亂搜一通，連屏風的玻璃也打碎。據說，全層數伙住戶損失在二，三千元以上。

尖沙咀三宗爆竊案　損失達二萬五千元

（港訊）前晚及昨晨之間，尖沙咀商業區內同時發生三宗爆竊事件，三間商店，工場分別被竊匪入屋行竊，損失達二萬五千多元。

前晚七時半昨晨九時之間，尖沙咀金門利新街一號，樓被竊匪鋸斷大門門頂的防盜鐵枝，爬入屋內，盜去一批金飾，約值一萬四千多元。

上址為一製造珠鍊扣子的工場，老板姓陳，有工人約十多人，平日晚上自工人下班後上址無人留宿，因此被竊匪所乘。

（未完）

發生失竊地點在跑鵝區勿地臣街三號地。新郎姓陳，新娘姓何，新婚第一天便遇賊。

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址。片打東街一〇二號
電話。六八一・一〇三〇

醫中
鳳金林　雄國曾
喜市定東街後面
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C
電話 254-4618
主治
跌打全科
男婦兒科
外科雜症
針灸全科
精醫
風濕癱瘓
陰陽惡瘡
胃病喉症
小腸疝氣
瘰癧痔瘡
遠年爛脚

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
華區享譽廿餘年
惟一獨特大酒家
午餐　招呼閃電　鑊氣保証
晚宴　菜式新穎　招待慇懃
筵席　南北食譜　加意選製
知味仕女　盡興乎來
電話：六八三・壹九三五

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824
百花齊放，推陳出新，古為今用，洋為中用，革命樣板戲唱片大量供應
凡購中字牌唱片，京劇智取威虎山，紅灯記，沙家濱；奇襲白虎團，海港，芭蕾舞劇白毛女，紅色娘子軍，交响樂沙家濱等唱片，電律照原價八折優待。梁山伯與祝英台小提琴協奏曲立体身歷聲，每個減收六元。
劉三姐山歌對唱主題曲，每個售價四元九角五分。
東方紅管樂合奏，世界革命人民歌頌毛主席歌曲，鋼琴伴唱紅灯記，大海航行靠舵手（用英語演唱）革命歌曲十首每個售價三元七角五分。
另有特價商品供應
珠江牌生抽王每樽減收四角，玉叶香藥梘每兩件減收式角五分，圓梘枝乾每盒減收七角。歡迎參觀，歡迎選購！

加拿大　高華
旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
旅行事宜
日台港星馬泰
常備特價遊覽優待
經驗豐富　招呼妥當
如蒙賜顧　極表歡迎
移民機票由港來雲埠及鄰近埠機票價三百七十八元（加幣）
雷根環球旅運社啓

利民貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phone MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
新產品，新風味，
現成罐頭食品。
改菜式，換口味，
專為顧客着想。
五香糯米鷄　四川辣豆瓣醬
去皮炸蠶豆　良友罐頭雪菜
豉油荳腐乾　良友發芽蠶豆
四川辣泡菜　罐頭臭豆腐乾
去核蕃石榴　罐頭雪菜毛豆
涼拌辣扁豆　罐頭涼拌扁豆
本號總代理日本樂聲牌各式自動電飯煲
大埠鱸咸魚不日上市

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448　681-3449
晚間 266-5159
本號常備
四季時花　盆景栽花
花牌花籃　喜筵枱花
大小喜慶　結婚花球
扎頭散花　襟頭名花
各樣具全　特欵花圈
價錢克己　工誠精美
僑胞光顧　無任歡迎

COMMONWEALTH TRUSTCOMPANY
金門衛信託公司
請踴躍來本公司開新貯戶
本公司各處辦事處現陳着多項燦爛新贈物，均係全國著名製造廠出品用以贈給來本公司開儲蓄存欵或開可寫戾紙存欵之新儲戶。
由五月壹日開始貯戶每年利息五厘
定期貯蓄利息：壹年期七釐二五　二年期七釐二五
三年期七釐　四年期七釐　五年期七釐壹二五
本公司接理各項香港匯兌
辦公時間：星期一至星期四由卜午九時至下午六時
星期五上午九時至下午九時
本公司在片打街與柚街街角
電話：Phone 683-9881
一經理：黃鼎南

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734
新到
補血強身　高麗人參酒
馳名特產　金門高粱酒
特價
日本即食麵　一元九包
車輪牌鮑魚　每罐一元一毛
珠江牌豆豉鯪魚　每罐三毛五

庚利公司
GANGLEY TRADINGLTD
208 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 684-7931
祖國海鮮大量供應
土鯪魚・塘虱魚・黃蟮・
馬交魚・黃花魚・敏魚・
肥扁魚・獅頭魚・犬魚・
大崇魚・大明蝦・生魚・
白倉魚・中明蝦・水魚・
紅三魚・霜蝦肉・鯇魚・
標準速凍　清甜美味

僑胞欲入籍移民請購加拿大一書
加國政府獎勵　加國首相贊揚
「加拿大」簡建平 林介山 譯著
為僑胞需求，第三批已到，特廉價推銷，請勿失機會！由即日起至四月一日止，每本三元。外埠另加郵費五毛。過期後原價每本五元。

大批醬料到步
李成興純淨蠔油，彩色蝦片，和春盛蘇梅醬，海鮮醬，磨豉醬。

大批唱片到步
三十三轉十二寸超音及新歷聲膠質原音唱片：超音或語時代流行曲，唱片每只為元二毛五仙，新歷聲中西音樂舞曲唱片。每只三元五毛

簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724

格言

人人知足，則天下有餘，人人安分，則天下無事。人只把不如我者較量，則知自足。多盧不如少實，廣種不如狹收。

國人愛詩黃公度的香港感懷詩

（三）

率多如蝸舍，密若蜂房，計一樓之賃月必費十餘金，故一屋中，多者常至七八家，少亦二三家，同居鬼蜮：尋丈之地，而一家之男婦老稚，眠食盥浴，咸聚處其中，有若蠶之在繭，蜮之蟄穴，非復人類所居，蓋寸卻寸金，其貴莫名，」……

第六首：「便積金如斗，能從聚窟洲，蠻雲迷寶髻，脂夜蕩花妖，龍女爭盤鏡，餃人鬬織綃，珠簾香十里，雖遣可憐宵。」……此首也是說當時香港酒綠燈紅的繁華情狀，……當時妓館公開設立，西妓在擺花街荷里活道一帶，日本妓女也來這裏開碼頭，在灣仔大佛設超世界上從竹林乃家之類妓寨，中國妓館則在水坑口一帶，以後才遷往石塘咀，笙歌酒肉，淫靡相煽。……

第七首：

「博物張華志，千部廣覆開。摩沙（下從手）銅狄在，悵望寶山回。大鳥如人立，長鯨跋浪來。官平還府海，人力信雄哉！」這首古直箋注說：案指香港博物院也。……本附在大會堂內，原址便是現在德輔道西豐銀行與中國銀行所在地。……

第八首：

「流水游龍外，平波又畫橈。佛猶誇國樂，奴亦挾天驕。御氣毬十尺，乘風馬百驍。銜彈巡赤棒，獨少市聲囂。」第五句的御氣毬，是指當時香港東區渣甸山脚，設有輕氣毬的遊戲，供人乘坐。……第六句，王紫銓香港雜詠說：

海角清吟

▲ 瞻艷桃紅

余與名旦艷桃紅小姐別於香港，不期經年，茲欣悉為賀振華、晉樂社慶典，而由美兼程來雲義演，芳姿復晤，歡慰何似，爰成七律乙首以相貽，亦聊表迎迓之雪焉。

梁寬明

香江春暮柳風輕，四月花香繞錦城。
從識參商雖相會，竟然海角又逢卿。

▲ 敬悼美國前總統埃臣考華將軍與行星并照，上帝當鄰。

△ 和黃孔維君台山會館春宴原韻

雲埠許瑩生

望鄉更上一層樓，東瀛戰雲若隱憂。
故國迢遙人遠別，邑情歌敘作詩酬。

△ 馬氏總公所金禧紀念（鶴頂格）

馬宗揚

馬氏欣逢五十週，氏人慶祝樂悠悠。
總聯昆季賡棠棣，公合羣英詠蓼莪。
所創新猷圖發展，金融安定業更優。
禧氛充滿懇親會，紀念乘時福利謀。

▲ 敬悼美國前總統埃臣考華將軍

龔沁園春韻

阮俠濤寫於金門

蓋世英雄，
韜略盈胸。
殺盡敵人，
憶諾曼登國。

歌魔墨寇。
一併成塵，
鐘鼎渡海，
斬將搴旗棟復春。
重圍解，慶英俄局保，法意歌新。
親親，富貴浮雲，迨臨座樂登尤潔身。
跨鞍強家治，文昌武備，休兵弭戰，養老安貧，力免狂瀾，堅持正義，百姓烹鮮還責薄，騎鯨去，師承日后傳衣砵，響滿梨園藝萃菁。
萬古紅顏遺恨事，多君仗義訴分明。

中國洪門民治黨第廿屆全加懇親大會鳴謝

洪啓者，本黨於三月二十三日舉行第二十屆全加懇親大會開幕，荷蒙洪門各級機構，暨各埠僑團商號友好，洪門叔父昆仲姊妹，惠賜祝詞祝電牛花賀儀，拜領之餘，五中銘感，復蒙洪門體育會青年友好參加舞蹈瑞獅助慶，增光無限，謹誌數言藉伸謝悃。

中國洪門民治黨第廿屆
全加懇親大會敬啓

惠賜芳名 恕不稱呼

馮續謂，鄭煜煌，余毓運，黃鶴鳴，侯穩，李耀樞，鄭棣標，朱錫鵬，許兆郁，鄭達夫，雅園餐室，吳英集，鄭永昌，陳金泉，吳麟，敖榮初，僑聲日報，陳子惠，陳富典，吳錦潤，岑坤，徐素英，岑安如，何培，廖惠霞，宋甘泉，鄧庚，馬秀英，司徒拱，吳壽頤，劉添福，周中川，曾北寬，鄭新福，曾伊秀，陳秋霖，胡其光，鄭慶歡，唐新濃，梅樹生，呂洪，廖華帝，蔣卓，蔣健福，朱子浚，黃鳳珍，林雨亭，關邦強，鄭自池，伍淑勤，黃彩業，MR. WAN FRASER西友，楊子順，周永年，周金滿，呂禮庭，林B.C.，陳軒文，馮定國，司徒其祥，鄭燒逢，趙毓明，鄭炎福，馮恒美，黃滔，許忠，陳寶羅，甄臺珍，劉天昶，伍慶堂，黃敦灼，李天培，馬榮盛，陳宜談，徐潘，邱澤，孔棠，雷賢效，譚棠康，余國炎，李莊，雷基磐，雷錦維，雷國磐，黃文甫，林鐸，林文振，梁紹怡，黃國富，鄭銳鈿，許皇凡，鄭均，梁才，蔡樹青，林福侃，吳悅春，趙偉常，周慕顯，黃水泉，黃炳瑞，黃相，黃旭宇，黃孔維，展郁莊，林樹振，謝運如，黃樹邸，岑年，岑柏深，周開濱，丁秀珍，黃如祿，許培，鄭學洽，唐永和，馬誠椒，黃俸，周文煥，林麟，周慕賦，湯錦，李超華，李福臻，譚子耀，蔡根璇，梁掌朝，黃邑珉，鄭炎才，鄭炳權，李德遇，馬炳輝，馬炳林，梁潤餘，伍偉楠，黃燕世，黃英德，劉海平，伍文燦，鄭欣培，周炳，陳英，岑連開，鍾壁

（以上每五元）

英華公司，袁龍，蔣安翹，林國堯，岡州總會館祝詞，朱超平，林英傑，簡賢良，（以上每大元）

李岡溪公所，民星閱書報社，關隴西編堂，黃大成，李維寅，古勁生，李綺霞，林洪公，鄭忠利，鄭柱湘，馬廣溢，何維雄，（以上每三元）

朱宏基四元，余才，黃紀美，余碩和，張良球，呂壬，林普慶，鄧國良，黃雄雋，葉衍，陳雄，李志惠，司徒詞，呂北佑，梁周，鍾社章，馬廣澤，關振旺，陳福寧，（以上都城每一元）

（祝詞）

中華總會館，全加總支部，大公義學校董事局暨員生，非律賓秉公社祝電，新民國報，片打花館鮮花一盆，林兆光送大咖啡壺一個，雙貞花花舖及送戲票，巴士佛蘭貝祝電，東方花舖鮮花一籃，黃昭立生花一盆，紐約民治黨總支部祝電，紐約洪門體育會祝電，紐約洪門音樂會祝電。（續完）

強壯丸

每罐壹元
可能服後見功

許多顧客來信，言及鹿尾羚補丸，試辦庄千元，價值高昂，顧客貧富不齊，欲求清世，未能普遍，請本號改裝小合，以益人羣，豪顧客慈心指導，感銘良多，即改裝小合，內裝鹿尾羚補丸，一百六十粒，價值三元，能服四日，每服二十粒，日服二次，服完見效，然後多購，可能幫助身體強壯，可能減小腰痛，骨痛，可能減小夜尿，試驗庄能服四日氣血虛弱，胃不易消化，數日方有大便，若不調理，何堪切想，倘服此丸可能幫助氣血強壯，日日有大便，身體日見強壯，飲食日加，是藥力功效試辦庄平遍補茶，更有功效也。

鹿尾羚補丸

每合十元六百粒小合五元弍百八十粒

紅色補丸

每倉五元 四十粒的實號名 每服一粒

服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能幫助轉弱為強，用過方知功効。

消毒丸 每罐三元

此丸可能減小風濕骨痛，痕癢痲蕁毒症

皮膚止癢膏 每盒二元

可能解決皮膚感粒痕癢，各種痕癢痲蕁

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.

雲埠 中國藥行
片打街壹百五十四號

環球旅行社

UNIVERSAL TRAVEL SERVICE
ROOM 401 3 YAU YUE BANK BLDG;
127-131 DES VOEUX RD; C.
HONG KONG
TEL 237509 239394 241243
香港德輔道中一〇四號五樓
中華銀行有限公司
室三至一

港澳華僑眷屬來加，美各埠免費辦手續，廉價搭飛機

㊀美加新移民法案施行至今，來美、加、各埠之移民，至為簡易，由本社經辦者，快安抵埠。
㊁本社主要業務—輔助移民，留學手續，旅遊證件，機位船票，各埠行李，代客採購物品，旅行文件，旅行保險等業務。
㊂本社經驗專員，忠誠為客服務，代填表格，詳細指導，解決一切疑難，費用全免。
㊃各埠僑胞眷屬，如居港澳者，若需辦理移民手續，請去信通知，獨德本社接洽，無任歡迎。

香港環球旅行社 經理 劉俊才 敬啓

黃炳超聯合會計服務處

BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561, 682-7562

凡有關下列疑難問題

年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查顧稅，商號合夥，（PARTNERSHIP）或有限公司（CO. LTD.），處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5% 販賣稅等等。

敝處十一位經驗豐富職員經常能為僑胞服務

兼代理中西文件書信

按時上門服務 依期不誤

加拿大溫哥華 金利源興記

GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

特別介紹

二十年頂舊六安 壹磅笠二元
去蒂冬菇 壹磅包三元七五
鹿茸藥材參茸補品
名江海味合時水貨 歡迎選購

南華麵廠

TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE 683 0733

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

花旗麵廠

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮雲麵
幸運餅仔
零沽批發
歡迎索樣

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone MU. 2-8244

台灣瓦罎五加皮酒
台灣玫瑰露酒
仁和堂！
天寶堂！三蒸酒，糯米酒
永利威！
又到大宗：
亞拉市架海狗鞭
花旗參 批發及零沽

雲高華埠 明和鐵行

Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
新電話 683-7268

本行專辦各國時各製造廠利器。如德國双孖人牌。廣刀肉刀。樹任牌剃刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。德市鉸鉸剪。英國「J.A.」刀仔。法國廚刀等利器。各種齊備。價平貨美。德國光顧。樂外歡迎。

一應殘館酒店常有各類鉸剪及瑪杯。殘刀。叉。廚房用具等發行。又孖人牌刀樹太牌目錄印備函索即寄

HERDER
SOLINGEN-GERMANY

另有德國市必嗲中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

又辦到美國的斯嗲中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

加拿大溫哥華 利鐵烟草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街
近德街西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-3658

Agents For Orient & Pacific Lines

香港旅行團

（一）雲高華至香港來回機票加幣八百元，期限三個月。（二）在日本，台灣，香港，遊覽十二日，另收二百六十元，僑胞參加者，駕臨本社接洽函電均可。

地址：片打街東七十一號 電話：683-4658 681-6815

太平洋旅行社 休國良 陳固啓

溫哥華埠 中和行公司

Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.

新到

德慶首烏酒
龍虱補血酒
湖南虎骨酒
蛇王滿三蛇酒
鹿茸三鞭酒
當歸補血酒

加拿大 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

大沙田柚 芋仔芋頭
馬蹄蓮藕 粉葛生姜
送禮糖菓 海味雜貨
去頭三牙 去頭黃花

特價
去蒂好冬菇 每磅四元五毛
車輪牌鮑魚 每罐壹元壹毛
日本水麪——壹元九毛

代理 美人壽燕梳
各大燭保險
買賣業經紀
接辦 合約房事務
地產人息稅紙
中英約文件

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.

美國高埠 元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

合時瓜菜大都到
白肉茨菇
大肉甜蔗
大沙田柚
日本電飯煲 再登市

神雕俠侶

金庸著

第七十二回 荒谷劍塚 (八三八)

揚過勞累終日，但覺他奇怪，居然并不疲乏，神清氣爽，反比平日更是舒適，想是那果子之功，次晨運轉，那神鵰已啣了七八枚果子放在他身邊，楊過一口一個吃了，靜坐調息，平時氣息不易走到的各處關脈穴道，這時突然之間，竟都盡數暢通無阻，楊過心中大喜，大聲叫好，本來靜坐修習內功，最忌的是心有旁騖，至於大哀大樂，更是凶險，但此時楊過喜極而呼，週身內息仍是綿綿流轉，絕無阻滯，他一躍而起，提起重劍，和神鵰又到懸崖之上練劍，先一日他空身一人，上那懸崖兀自不易，今日手中提了一柄六七十斤的重劍，反而輕輕飄飄的縱躍而上。他自知過去一日之中，已是功力大進，於是與神鵰過招時丟了幾分畏懼之心，雖然仍是避多攻少，但在神鵰凌厲無倫的迅力之間，偶然已能乘隙還招。

如此練劍數日，楊過漸漸覺得重若輕，一劍一刺，漸感得心應手，他生性聰明，數月前在曠野之中，曾苦思數日，悟全真派，古墓派的武功之外，另闢蹊徑，不落前人巢臼而自創一派武功，這時力氣一增，每日手持重劍和神鵰過招，越來越覺以前所學劍術變化太繁，花巧太多，想到獨孤求敗在青石上所留那一重劍無鋒，大巧不工」八字，實眞是受用無窮，他一面和神鵰搏擊，一面凝思劍招的去勢迴路，但覺越是平平無奇劍招，敵人越是難抗禦。

比如一劍平胸直刺，只要勁力強猛，所生的威力，直比玉女劍法千變萬幻奇妙的劍招都大，他這時雖然只有左手，但一日服食神鵰不知從何處採來的紅色異果，不知不覺間膂力激增，劍招之後，竟勉強已可與神鵰驚人的巨力相抗，一劍刺擊，呼呼風響，心中也不自禁的大感欣慰，他武功到了這個境界，便似登泰山而小天下，回想昔日所學的武功，頗有渺不足道之感，但轉念一想，如果沒有以前武學的根底，今日雖有奇遇，也決不能達到這個地步，因神鵰雖是不會言語的畜生，牠誘引獨孤則可，要從頭教導却是萬萬不能，何況神鵰也不能說會得什麼武功，只不過跟獨孤求敗日久，經常和他動手過招，因而記得一些進退搏擊的方法而已。

司公寶寶
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7657

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住宅 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

新到大帮
ABC 西德風筒，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎購取，目錄印備待取。

HUGO C. ORRE,
曉哥·柯氏
水曉煖汽
承接修理與改裝，各種熱水煖汽，煤油與煤汽爐，電力構通清潔去水曉，在華區服務有三十餘年，工作妥當，價錢克己，隨時應命。
電話 AL. 5-0495, MU. 4-2917

廣東麵廠
NOODLE
1355 Parker Street
Vancouver, B.C. AL 5-
粗·細 炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 懷迎索辦

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.,
公證 温日隆
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
四孖橋銀行式樓細街尖片打街請出正門人可矣
電話 MU. 1-6513

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 682-1514
經濟時菜 粥粉麵飯
星期美點 各樣色餅
龍鳳禮餅
自磨 鮮沙河粉
歡迎外賣 目錄印備 函索即奉

TOM'S T. V.
2960 E. 22th
Phone: 255-8593
政府牌照 電視修理員
華僑 特價二元
修理員：黃卓民 全啓

T. V. REPAIR
AL5-6360
專門修理 T.V.工作
保證三月
華僑特價 兩元
KEN CHAN
陳天任
2024 E. 4th AVE.

大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話 MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖啡
文房用具
電報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
專理青衣衍唐

KUO KONG SUK CO
國光絲髮公司
27 PENDER STE VANCOUVER BC
電話 MU 3-4929
專辦大宗 中國絲
蘇杭雜貨 應有盡有
精造 各款小衫
餐館用衣 禮仔廚衣
廚師男女 衣裳

廣珍鐘錶首飾鋪
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理。忠誠負責服務。快捷可靠。
電話：八七式·壹〇三九
757 E Broadway, Vancouver, 10.

雲高華搜煙通公司
工作妥當，價錢便宜，電話：快捷
Vancouver Chimney Service
684-2937

新美味 新鮮
新邊麵

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理各廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家 精製臘味
批發全球 價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 254 7241 貳五四一七貳四壹

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B.C.
偉亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號街頭

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，鋪打電話 RE 253-6544
地址：溫哥華六佐治街

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

驗眼 驗光 配鏡 鏡眼
專家
屈古律氏
A. Gerard Hirschberg,
華十三道醫生
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-6820

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377
專理各種保險 實業生意買賣
商業區實業出賣
新舖位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，各舖俱已賃出，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可有把握，全價十四萬五千元，先交現銀七萬八千元，餘充銀期，有意投資者請蒞臨垂問林昌，定然詳細答覆。
吳國華辦事處啟

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜物之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓
最近加民在港找換五五七五
最近美民在港找換六〇五五
匯款匯價每百元十七元八毫五

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦
香港 皇后大道中一一〇至一一四號

家庭醫療用品
權愛閣
精製各種特別眼鏡
修整破碎之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
1016 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

內外全科 各種病症
病藥齊備 對症配藥
專毛鴉醫 適合樂用
移傳遺化 每只叁元
來函問症 先惠式元
回答詳明 信者得效
秘傳方治尿 有病理當醫理
錦祿堂藥種號
CHINESE HERBS
126 Lansdowne St. Room 3
KAMLOOPS, B.C. CANADA

名花有主

梅舍

「怎麼？我們的杜得你也不開心？」

她仰臉淺笑說：「你還未回答我，爲甚麼你不喜歡杜得？」

「因爲——」唐平不斷的推推眼鏡，「因爲他是壞蛋，」

陶芷抿着嘴笑得不停「那汝是好蛋了」她問。

「比杜得好些，」他答。

「喻，」她點頭，像逗孩子似的看他，她覺得在唐平與杜得之前才像長大的女孩子，毫無忌憚，可是在表哥跟前頓然的變小了，多可憐？所以表哥叫她小表妹，一點不錯，她想。

「噯，」她笑笑逗他說話：「你說杜得壞在甚麼？」

「嗯——」他納了一陣，「那夜他不應該叫汝喝酒，如果汝不醉，那夜一定很快樂。」

「我沒醉，」

「沒醉？」

那些酒淡得完全是水。」

「你不是醉得要躺在床上嗎？」

她嫣笑着，臉蛋眼是紅光光的唐平凝看着她，差點就要醉倒了。

「沒醉？」他問。

我嚇嚇鄧柏銘這小子！」

哦——」他推推眼鏡，不明白陶芷爲甚麼罵她表哥「小子」。

「告訴我，那些相片那來的？」

我不能說。」

「爲何？」她訝異。

「讓杜得告訴你吧。」

「也好，」她問：「你有沒有女友？」

他錯愕。

「沒呢！」

他搖搖頭，推推眼鏡。

不好當我是你的女朋友。」

他推壹下眼鏡，迷惑，然後笑了。

「抱獨身？」他問。

「當然不，」

「我可以努力。」

「我有甚麼好？」

「我們家裡人人都愛你。」

「家人？」

「自然包括我在內。」

「不要傻了，我打算回到媽媽那邊去。」

「香港不好？」

「媽媽在美國嘛。」

「我明白，你跟鄧柏銘這小子嘔氣。」

「你怎麼也罵他小子？」

「我學你嘛」（二）

癌是否絕症？

（王家駿）

一 何謂癌？

可以發現它的大小和形式頗爲多樣化，具有容積較大的細胞和核小體（對整個細胞體積而言），同時癌細胞的着色往往比正常細胞來得深，這一點說明它們內化學成分和新陳代謝并不相同，也表示癌與正常組織的區別不僅在結構形式上，就是在它們細胞的基本性質上也有顯著的改變。

另一點與正常組織不同的，是癌組織中，有生活力的主要細胞羣不斷地繁殖着 在觀察癌組織切片時，常常能看到許多正在分裂的細胞。

前面說過，正常組織在某些器官內，也有不斷繁殖的現象，可是瘤這種繁殖是服從於機體的需要，并且，進行繁殖的只是一些不成熟的細胞 已經成熟的細胞，是沒有再繁殖的，而癌組織中，它們根本就沒有甚麼成熟和不成熟的區別，全部細胞「瘋狂」地分裂增殖。

這種「不成熟」的現象，也是癌細胞的特點之一。

（貳）可怕的「轉移活動」

癌細胞不單無規律地瘋狂繁殖生長，更可怕的，同時還向周圍組織發展，侵入鄰近組織。

（壹貳）

梁馬廷瑞 JENNIE FERN Res. 289-4055

梁錦棠 JACK FERN Res. 289-4055

入息實業有限公司
INCOME REALTY LIMITED
2114A 14th Street N.W.
Calgary, 44, Alta.
Bus. 284-2281
M.L.S. Realtors

★ ★ ★

Jack Fern Insurance Agencies Limited
Authorized Agent for
Rocky Mountain Life Insurance Co.
2114A 14th St. N.W., Calgary, Alta.
Business Phone 284-2281

入息實業有限公司
本號代理 各種燕梳
承接建築 房屋樓宇
實業買賣 產業按揭
代收租項 價錢公道
諸君惠顧 無任歡迎

亞省梁錦棠華人總代理
洛磯山人壽保險公司
代理人壽保險
保障家庭幸福
投資少利錢深
歡迎衞界垂詢

卡城 2114A-14 St., N.W.
電話：貳八四・貳式八壹
住家：貳八九・四〇五五

企連打埠
中西餐館出讓
函商面議均好
地址 Ming Inn, 234 Leon Ave., Kelowna B. C.
電話：762-2239

林普安接運貨物行李
並代理 AMWAY 公司
日用品
電話：日 684-4726, 681-3712
夜 874-7012

專上門修理 雪櫃 洗衣機 乾衣機 電爐
具致府牌照
馬君寰
收費特廉估價從廉 電三式七式八六七
或三式五〇五式七

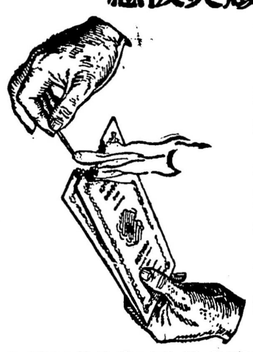
金然棧臘味製造廠
Kam Yen Jan (1948) Ltd.
223 Keefer St. Vancouver 4. B. C.
Phone: MU 3-1757
秋往冬來 冬年節近
選擇禮品 臘味最宜
飲酒送飯 雙方實惠
如蒙委託 代勞付寄
精製
白油腸 五花肉
鴨肝腸 瘦肉餅
鴨下庄 大原鴨
豉鴨片
牛磅庄盒牛肉脯
特製加李牛肉脯
蒙委託代理寄往國外
或國內保證寄到途中
損失原數奉賠
手續簡單只書明付貨
及收貨人地址便妥
價目印備 函索即寄

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST., (MAIN)
電話 254-2797 · 874-6348
9 to 9 — 7 Days
專修傳真機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，僑胞光顧，格外歡迎。
司理人：關榮 關添偉

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽
請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮住宅 255-3814

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032
新到
新吉勝 雪白茨菇
粉條粉片 鮮靚白菓
三昌毛巾 大條粉葛
錢牛庄保心安油 大肉生羌
鮮靚菜甫 揀手馬蹄
香米餅 紅芽芋仔
番薯干 靚柿芋仔
每逢星期貳猪肉、牛肉、
大減價， 歡迎光顧。

你的公債券
應被焚燬嗎？



你的大廈可有眞實的火災盜賊保險嗎？最穩固地方莫如將你所有之貴重物如公債票燕梳紙及屋契等放在滿地可銀行之保險箱每週所費不過十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需極之廉平，該即與本行接洽，切勿遲遲，以免悔恨。
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH
經理
馬國材
由壹八壹七年爲加國各界人士服務

梁慧超 266-8702

片打實業公司
務租收代 揚按屋房 賣買業商 燕梳種各 理代險保
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
李華英 325-3405 梁一强 FA 5-1846 黃潤慧 277-5841
梁鐵武 325-3757

梁春廣 266-8702

商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小相文

▲喜士定東街紅毛坭磚一連四間舖面十五年新平賣三萬四千元（梁鐵武）
▲喜士定街東三百號舖面兩間取價三萬壹千五百元（梁鐵武）
▲屋列治四年新屋名貴大方土地有浴戲室及睡房取價四萬七千五百元（黃潤慧楨）
▲喜士定近乃麗街西人舖主西殘館裝璜華瑰有燒酒賣者加賣唐殘牛肉更好全價一萬三千二百元（梁岳雄）
▲喜士定東街尾近串沙大學剛年新屋街角屋位置三個睡房兩個坐廁同在壹層大屋取價三萬四千九百元（梁春廣）
▲北雲哥華菓舖每月收意壹萬七千七百元無競爭好架撐店主要休息平賣貳萬三千元（梁鐵武）
▲西區街角式十八呎鋼根三合土相文樓每年入息三萬四千元取價三十萬（梁一强）
▲近大學頓巴區五年新一間舖面二十組一個睡房相文街角位置年租叁萬九千貳百元取價貳十七萬五千元（梁一强）
▲商業區地段位于二十二街東貳千九百號東南街角地濶一百七十尺全價六萬六千元（梁春廣）
▲魯拔街夾廿九街街角四間舖面四組辦公室兩層樓大年新全價七萬元（梁岳雄）
▲大學代理人壽火燭房屋汽車盜物等各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）
公證人 梁鐵武

袁日光
K. Y. DESIGN
1414 W. 70th AVE.,
Phone: 263-4656
裝修旅店
殘館房屋
改造華麗
設計佈置
免費估價
屋宇圖則
大小工程
取價公平
僑胞光顧
一律懽迎

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟
設片打街東七百壹十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代禀神求簽詳解答
電話 255-8974 司理人黃植雄啓
719 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

684-3743 684-4822
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E.
VANCOUVER 4, B. C.
廚師上等 調味烹飪
地方雅潔 招呼妥當
大鑪小酌 隨時應命
僑胞光顧 格外歡迎

瑪莉美容院
MARY'S BEAUTY SALON
527 E. HASTINGS ST.,
Phone: 254-2141
時代髮型
風格新穎
電髮恤髮
染髮假髮
新娘化裝
仕女光顧
無任歡迎
瑪莉美容院敬啓

中醫 余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註册
在國內行醫及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義診醫師
現由香港抵雲高華埠，定居佐治街東，224½ 余風采堂式樓
電話：六八八・五一八九

美寶

女界美容院
喜士定街東九號樓上
電話：六八六・三四六・五一八九
工夫老手
髮型最新 保證滿意
約預話電

金冠飯店
GOLDEN CROWN REST.
538 - 540 Main St.,
Vancouver, B. C
Phone: 688-3329
專營中國南北菜式時間早上十一時半至晚上九時半敬希各位光臨指導
由即日起供應茶點

許忠鋁質窗門
價廉物美
電話 六七六・八〇四二

達明承接木工油漆
粵做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

昌記裝修油漆公司
承接坭水木工傢
私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 六八五・五九二七

雅園茶室
地址：跑馬街路二百七號
電話 六八八・六五二七
精製
中西點心
龍鳳喜飽
賀壽桃飽
宴會茶點
中秋月餅
特設隨意小菜

四海茶室
Shui Hsui Cafe
253 Keefer St.,
Vancouver, B. C.
鹹甜美點
隨意小酌
即日應市
下午五時停市

翡翠樓
JADE PALACE
252 E. PENDER ST.,
Tel. 684-3525
有做有爲
香港名師
特別小菜
南北美点
僑胞服務
享口福
打牙祭

亞洲高球巡迴賽第三站
馬來西亞高爾夫錦標賽

日將河野隆奪錦標

及新加坡高爾夫球公開錦標○。澳洲選手格雷咸屈居大○亞軍，獲得冠獎三千四百元星幣。英國選手華斯汀獲米退居季軍，獲得第三獎二千二百元星幣

第四站大○——泰國高爾夫球公開錦標○，定三月廿日，廿一日，廿二，廿三日一連四天在曼谷泰國皇家空軍高爾夫球場盛大舉行。

第五站大○——香港一玖陸玖年高爾夫球公開錦標大○，定三月廿七日至卅日一連四天在香港新界粉嶺皇家高爾夫球場舉行，大○全部獎金為八萬元港幣，冠軍首獎獎金為一萬伍仟元港幣。

第陸站大○——中華民國公開錦標○，定於四月三日至陸日在台北淡水高爾夫球場舉行。

第七站——日本公開錦標○，定於四月十日至十伍日在東京舉行。今屆一玖陸玖年亞洲高爾夫球巡迴大○，仍如去年總成績計算至日本第七站為止，因此今屆日本公開錦標○結束後，亦同時產生一玖陸玖年亞洲高爾夫球巡迴大○總冠軍。

最後第八站——印度高爾夫球公開錦標○定四月十七日至廿日在印度舉行。但全部比○成績均不列入今屆一玖陸玖年亞洲高爾夫球錦標○總分成績之內

截至三月十陸日第三站馬來西亞公開錦標○結束為止，今屆亞洲高爾夫球巡迴大○之領先總分成績為：日本職業名將安田春雄得四十分牢領導世界羣雄。中華民國郭吉雄得卅八分暫居次席。澳洲選手格雷咸得卅七分半暫列第三席。英國名將華斯汀荷米得卅陸分，暫排第四席。菲律賓首席國手般牙查得卅伍暫居第伍席。日本高手河野隆得卅三分暫列第陸席。西班牙世界杯網球冠軍得卅一分半，暫排第七席。中華民國世界高爾夫球名將上屆一玖陸八年獲得高爾夫球巡迴大○總冠軍謝永郁，日前僅得卅分，另澳洲高手菲利士亦得卅分，兩人並列第捌席。日籍鎌田富雄得廿七分半暫排第十席。今屆亞洲高爾夫球巡迴大○，冠軍首獎現金為陸千美元。亞軍三仟美元。季軍一千捌百美元。殿軍一仟二百美元。以第七站日本高爾夫公開錦標○結束後之全部七站成績總和最高得分者，為巡迴大○總冠軍。亞洲巡迴○之計分法為每一故之公開○冠軍選手獲廿五分。亞軍十玖分。季軍十捌分。殿軍十七分。其餘照推算至第廿名得一分。上屆一玖陸捌年遠東高爾夫球巡迴大○，中華民國世界高手謝永郁以玖十七分半總成績壓倒羣雄，第三次贏得遠東巡迴大○冠軍總錦標。

（以○代賽字）（完）

外圍馬公司六千多家 每日派片十多萬元

但，有錢使得「鬼」推磨，這些外圍公司的後台人馬是絕不含糊的，他們有「權」有「勢」，

這些「外圍馬公司」更有着龐大的財團作後台，分佈又廣，每年投注額自數達陸至七億元，港英及馬會方面於之眼紅萬分布故一度傳聞要使「外圍馬合法化」，以便抽稅，但由於屬下有關人員利之所在，拼命反對，加上輿論的一致指責，才暫時作罷。

在「英皇御准」及「派水就准」的情況下，賭馬已成一社會風氣，但計起數來，年年馬迷要輸好幾億港元，於是，攪到不少人傾家蕩產，不少人血本無歸，不少人輸到發神經，不少人迫住挺而走險，近來社會治安之惡劣，賭風太盛實是其中的因素之一。（下）

十二樓

李笠翁著

鶴歸樓

第一回

恐怕中學士子把功名視作畏途，不肯以身殉國，所以先下這個旨意，好驅逐他出山。

段郁二人迫於時勢，遂不得初心，只得出來應舉。作文的時節，惟恐得了功名，違了志願，都是草草完事，不過要使廣文先生免開規避而已。不想文章的造詣與棋力酒量一般，低的要得也得不來，得的要低也低不來，鄉會兩榜都巍巍高列。段玉卿的名次又在郁子昌之前。

却說世間好事，再不肯單行，畢竟要相因而至。郁子昌未發之先，到處求婚，再不得有天姿國色，竟像西子王嬙之後，不復生產佳人；恨倉得生在數千百年之先，做個有福的男子。不想一發之後，到處遇着王嬙，說來就是西子；虧得生在今日，不然，倒反要錯了機緣

有一位姓官的仕紳，現居尚寶之職；他家有兩位小姐，一個叫做圓珠，二個叫做繞翠。圓珠係尚寶親生；繞翠是他姪女，小圓珠一年，因父母俱亡，無人倚恃，也聽尚寶擇婚。兩位佳人，大概評論起來，都是人間的絕色；若要在美中擇美，精裏求精，又覺得繞翠的姿容更在圓珠之上。京師裏面有四句口號，云：

珠為掌上珍，繞是人之寶；王者不能兼，舍圓而就繞。

為甚麼千金小姐有得把人見面，竟舉來編口號傳播起來？只因徽宗皇帝曾下選妃之詔，民間女子都選不中，被承旨的太監單弼道兩名，說：「百仟萬之中止見得這兩名絕色，其餘都是庸材。」皇上又問：「二者之中，誰居第一？」太監就去了圓珠；單說繞翠。徽宗聽了，就注意在一邊；所以都人得知，編了這四句口號。（伍）

有單人房出賃
有傢俬，包電火煖氣，並有車房出賃，位近華埠派亞街六式六號。電話：式五四・壹壹三〇

宜僱西廚一名
須有經驗，工薪從優，如意者請到面議
Captain Cook Restaurant, 53 W. Broadway Van.

理想濕仔出賣
平租，長批，另有四睡房二廳，如有合意
請電話：四三四 一七七〇

雜貨店兼郵政局生意
位於 Tsawwassen 優良適中地点，前途無限量，包括住宿房間，欲知詳情與
Mr. Lynch 洽商，電話 274-2306, 278-9881
MacDonald & Eedy Realty Ltd., 670 No. 3 Rd., Richmond, B. C. 278-9881，上午九時至下午九時。

近埠飲廳出讓
合家庭式或股東經營
請致電話 942-4911

宜僱頭廚師
必須能管理全部廚房事務，兼有經驗介紹書。電話 522-0826 洽商。

加拿大夾板廠股份出讓，優薪另福利。
電話：二六三・三八三四

◎謝弔

先君諱彩字忠信胡公尚書痛於三月廿九日壽終於域埠醫院享壽八十不孝厚奚等遠居祖國不克奔喪賴繼母伍氏主持喪禮四月三日出殯，叨承各親友、民治黨、達權總社昆仲致送弔祭及厚惠花圈聘儀，謹拾存殁存均感謹此登報鳴謝，伏希鑒

繼室 伍寶珍
姊人 厚榮
媳婦 黃氏
男孫 祝健祝祺
惠贈聘儀花圈芳名 恕不稱呼
葉君鎮 李富 李燦 李達 李役
黃華挹 林社 周逸經 林建 陳瑞生
李炳樞 謝職 曾靈 周達湘 胡暢和
胡福海合家 周達家 李業森 陳旺
關洲 關滿池 黃金合家 李和 陳勝
周在璋 陳誠 伍華 李常 鄭尚舜
胡莊 李華倉 楊柏志 周逢熒
民治黨 達權總社

華僑酒樓
粵菜点心
W. K. GARDENS
老招牌 老字號
新人事 新風格
鳳城美點
北美第一家
本酒樓鐵定四月十日照常營業
四月份茗茶咖啡，一律免費。
營業時間：由上午八時半至下午十一時半

南北行大減價
本公司謹定於四月七日至十二日止，一連六天舉行大減價，不論雜貨藥材，全部新貨壹律削價平沽，敬希光臨參觀選購。
地址：雲埠片打街東壹壹四號
南北行敬啓

△代東
本總公所謹訂壹九六九年四月廿日（星期日）下午壹時舉行成立第五十週年金禧紀念暨全加第五屆懇親大會開幕典禮虔治潔茗并于同日下午五時半假座新華僑酒樓公讌屆時統請 美加各埠昆仲諸姑姊妹駕臨助慶曷勝榮幸
（附註）居住雲埠諸姑姊妹等因地址問題請柬未有寄到者統請自動報名參加繳資聯絡而勳盛典至表歡迎
Mah Society of North America, 139 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
旅北美馬氏總公所舉行成立第五十週年金禧紀慶暨全加第五屆懇親大會籌備處全人敬約

三組聯屋二萬九千五
位於 2732 St. Catherines St. 現數交易，好折扣，每月入息四百元 與 Stan Saunders 洽商。電話 988-9623 Campell & Pound, 738-3177

卑詩中部殘館生意出賣
離雲埠約式百咪之 Ashcroft, B. C. 埠，兼有住宅為居住，鎮內鋼鐵發展極旺，有意者與下列洽商。雲埠電話 255-1839, Cache Creek, B. C. 457-6213

酒照殘廳
擬聘暑期港台留學生為侍應生，請與周國林函商。
Glen's Drive-In Restaurant
P. O. Box 938, Vanderhoof, B. C.

華仁食品
WAH YAN CAFE
619 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話：六八一・八〇一七
地址：哥街六一九號
四月一號開市
馳名蛋撻
羊城飽點
中秋月餅
歡迎外賣

有靚大房出租
適合夫婦或單人，有冰櫃。
電話：八七六・壹式八九洽商。

寬大住宅業主自賣
取價二萬四千五百元，有銀期。
電話 253-7966 洽商。

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2733
◎總代理美國總統輪船公司客務
◎代理環球各航空公司客票
◎代售詩晏亞鐵路火車票
◎代辦出國護照及壹切旅行手續
由港來雲埠移民機票三百七十八元，來回雙程特價機票八百元，遊覽費另計，普通來回票九百五十五元，歡迎分期付欵。
本號為僑胞服務數十年如壹日

Dynasty Restaurant
3060 Main St., Main & 15th Ave.,
Ph. 872-5272

璇宮酒樓
緬街三零六零號
電話 八七二・五二七二
本號新張伊始
中西菜式上等
地方雅潔舒適
香港名廚主理
敬請僑胞光顧
歡迎各界指導
職員慇懃服務
讌酌維新食譜
斤兩價錢公道
外賣專車送到
入口便知龍與鳳
中西讌會有璇宮

THE SOVEREIGN LIFE
Assurance Co. of Canada
Room 1400 - 777 Hornby St., Vancouver, B. C.
葉蔚林
PAUL YAP
Sovereign 燕梳公司係加拿大規模最大歷史悠久，專營各種人壽保險，商業保險，兒童教育基金，養老金等儲蓄保險，而其附屬的 Merit 燕梳公司則專營汽車、房屋、火燭、偷窃，等各類燕梳。
價錢公道，服務週到，如有詢問，請打電話葉蔚林君。（潮、國、客、國語、均可）
辦公室電話：六八二・一三八一
住宅：八七四・四九三一

WALL & REDEKOP REALTY LTD.
1070 WEST BROADWAY
VANC. 9, B. C. 736-9111
馬暢煥 JAMES MAH
現有全新屋五十間，位置在本埠東部高尚區域，近學校及車站，交通利便，每間均有三睡房，大客廳，土庫底有紅毛坭，不潮濕，清潔空氣好，款式多種，機會難逢，預早選擇，機會較多，欲知詳細情形，請電話與馬暢煥接洽。
電話：四三五・一九五六

卑詩中部雜貨生意實業出賣
乃 Okanagan 區優良業務，什貨每年生意達十叁萬五千元，經營有十式年，業主現退休，擬將全盤架生用具住宿連實業出賣，取價十式萬五千元另存貨，有意者請于四月十五日以前與後列接洽。
Frank Machtaler, Penticton Food Mkt., 1204 Main St., Penticton, B. C. Phone No. 492-3013

聯房招租
離唐人埠不甚遠，如意者請電話黃平
電話 684-3767

A&B HOME REPAIRS
Phone 879-9080
緊急修理水喉廿四小時隨時應命
兼修理天面、屋簷水溝、圍墻、修理門廊，三合土工程，工作精良，價錢克己。
修理水喉價錢相宜
晚間電話 874-3114

綜合新聞

中共仍留兩美國人 因投護照落海待查

（香港特訊）本年二月十六日，由港駛澳途中被中共船隻拖入中共境內之三遊艇，其中兩艘，連同艇上十三人，被扣留四十六天，已於昨日獲釋，安然返抵香港，趕及歡渡復活節，另一艘遊艇，另兩名美國人則仍被扣留在澳門東北部之香洲。

昨日獲釋返港之宇航瑪拉艇主港府高級官員羅斯，對記者表示。摩勒森號遊艇艇主美國人巴路雲及唐納之所以仍被扣留，可能等候中共當局，對其遊艇上之設備作詳細檢查後，證明未有從事任何不正常之活動，始會被釋返港。

羅斯透露，巴路雲及唐納兩人，於意外事件發生時，眼見渠等遊艇被一艘中共炮艇由公海拖往華界時，驚惶失措，將兩人護照投入海中，此舉雖動機屬不智，深信兩人乃自認英國人，以便使中共當局免對渠另行處置。

此外，羅斯又透露，巴路雲及唐納兩人最愚不可及者，乃是被中共拘留後，仍自認是英國人，儘力否認是美國人，直至被扣三天后，見勢色不同，始直認不諱是美國人，羅斯認為此舉亦會使中共當局延長扣押兩人之原因。

羅斯又透露，前日午餐時，仍會見巴路雲及唐納，兩人被扣之地點與其本人及其他人不同，所得之待遇亦大有差別，但兩人之健康尚良好，羅斯又謂，在過去每天黃昏之時，均能與兩人會面，但直至前天晚上，則無法睹兩人之踪跡。

卡城李氏紀祖盛況

（卡技利訊）本埠李氏分公所於叁月卅日，舉行紀念慶祝其太始祖伯陽翁誕辰，該族昆仲嬸姆携男帶女，約計百餘，赴會，歡聚一堂，情況熱鬧，下午式時，紀念會開始，新民司儀，主祭主席世暖，陪祭啓來，奕享，奉寶宜（旁王）奕，升炮聖樓，主席領衆行禮并致開會詞，文書李超講述始祖歷史及遺教副文書柏秀答謝，乃開鷄尾酒會，聞此次紀念會深得名廚奕超，奕衡，奕秋精製食品，又蒙休奕姆，世亨夫人，子强合家，環照，權烈，啓奕玉賢，佑根，李南，李超，啓來，新民，禧祐，以上合家送出自製美味家鄉糕糕數十碟，沃康合家贈送雪糕，滿堂歡洽，樂也融融，直至肆時許卜告結束，該所另收到惠捐維持費奕衡拾元，廷俊伍元，點城惠鈿拾元，雲埠長源五元，都城萬安式十元卡城維森惠紀念費拾元，其和伍元，該所全人深感致謝云。

聖方濟義賣即開幕 一毛獎一大羅罐頭

（雲訊）聖方濟今年大義賣之新會場，設在片打街夾公主街角新聖堂下層大堂內，即於本星期肆下午一時開幕，連兩日舉行，該會本年度以新姿態出現，有如一個小型PNE（太平洋國家展覽會），內容多姿多采，彩球熱狗，棉花糖，汽水，滿佈各角落，壹毛可獲獎一大羅罐頭食品（約壹百磅），兒童玩具堆積，備為幸運七及釣魚遊戲之獎品，寶貴獎值逾叁拾餘元，最少亦叁元以上，飲食部日夜供應咖啡茶水炒粉麵飯白糖糕等中西美食，由周王式位正式廚師主理，周王式君為該校成年班學生，特別告假義務帮助，熱心可感，該義賣場由片打街聖方濟新堂正門入轉右直下副堂，入門第壹檔為國貨物品，第式檔為兒童用物，嬰兒新式套裝，第叁檔為中西新歡長短圍裙，第肆檔百貨雜誌，包羅萬有，第伍檔為中西糕餅，第陸檔為新奇珍飾，此外，即為玩樂遊戲飲食之部門，分設於適當角落，男女老幼咸宜，正為復活佳節假期之最佳去處，該義賣委會為此籲請各界勿忘携眷參加，入門留名，即有中獎機會，務使人人皆大歡喜，寓娛樂於善舉中，該會同時對最近壹次熱捐義賣大會之善長公開鳴謝如下：

（未完）

点城馬氏春宴盛況

（點間訊）本埠馬氏公所，於昨卅日下午伍時，假座新世界荔枝園式酒家舉行一年壹度新春聯歡宴會，同日在都琳蘭戲院放映式部名片助慶，藉娛僑衆，是日天氣清和，溫候宜人，僑領嘉賓，父老昆季，嬸姆姊妹，依時蒞止，尤德蒙雲埠總公所常務理事榮騰先生伉儷，遠道駕臨，使慶會益加增光，良辰佳節，遠近親友，男女老幼，歡聚壹堂，共祝春盤，可稱空前熱鬧。

（未完）

周名紹張國政 開設新辦事處

（雲訊）周名紹，張國政兩位會計師，現開新辦事處於片打街東壹三〇號（即億兆信托公司業內）專理各項生意年結月結，填報入息稅，政府來往文件，及中交書信等，備施惠顧與貴服務云云。

李長偉翁喪禮榮哀

（禮）李氏月刊社代表張强來，密冲同鄉會代表漢南，矩悅講述長偉翁生平行狀，及代表孝眷答謝，牧師祝禱，各位致祭執紼者，依次瞻仰長偉翁遺容，行辭靈致敬禮畢，由惠孫，福基，建業，滋來景仁，扶柩登車，出殯發引，路程經孝眷門前獻花，隨後任程送至海景墓園，如儀安塟，各位敬送花圈卅餘座，素車廿餘輛隨送，長偉翁生前忠厚持世，有此榮哀也，其孝子本立，本民，追念氏先父生前做公益慈善事，維護族務之熱誠，將喪禮節儉，捐助李氏總公所，雲埠李氏分所，李氏月刊社每卅費銀十元，喪家不忘族務公益，孝思誠篤，良甚可嘉，並在安樂園殯館，設素殯數席，酬謝各位隆情盛意。

（完）

LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C.
電話：三一九一・四五四二
香港樂聲錄音唱片公司
八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶，目錄印備，函詢即奉

開業啓事
JOHN CHEUNG & RICHARD M. CHOW
130 East Pender Street, Vancouver 4, B. C.
TEL: 688-9848 688-9849
周名紹 張國政 會計專科
專理：生意年結月結
填報入息稅紙
政府來往文件
中西文件書信
三三零號片打東街
（即億兆信託公司內）
電話：六八八・九八四八 六八八・九八四九

家庭托兒
雲埠達權社月會通告
洪啓者：本社定期四月十弍日（星期六）下午八時半，在本社禮堂召開月會，除將報告三月份各部門數目外，并有其他各事項，亟待磋商。敬希本社全體職員暨全體男女社員，依時出席，共策進行，是所盼至，此佈。
中華民國五十八年四月八日
社長 林社康
書記 李耀樞

訃告
先府君余翁心和痛於公曆壹九六九年四月八日下午壹時四十分在雲哥華埠中央醫院魂歸天國享壽八十有一歲奉移 Mount Pleasant Chapel（Kingsway at 11th. Ave.）殯儀館治喪謹定四月十弍日（星期六）上午十時大殮隨即出殯安塟海景墳場謹訃報
孤哀男 潤棠 詠棠 耀棠
治喪處：余風采總堂
電話：六八四・三〇七四

華新書局
英語慣用法詞典 葛傳規著 精庄本五元五
故宮春秋畫冊精品 國父孫中山先生畫傳 圖廿幅六元 五元壹元五
Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4. B. C.

代理燕梳
本號代理汽車房屋火燭盜竊擔保等各項燕梳，價錢公道，務快捷，如需保險事宜有不明之處，請隨時駕臨詢問

新舊樓業房屋 各行生意
本公司每日接有房屋新舊，因篇幅所限，無法全部刊登所有出賣之房屋，柏文，商業樓，故凡欲購買房屋之僑胞，除請注意本公司櫥所列舉者外，尚祈移玉駕到本辦事處參觀各房屋圖片，以便瞭解各地區房屋售目，銀期等問題，歡迎僑胞垂問。

燕梳實業有限公司
伍澤德 伍秀英 伍澤森
103 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
辦事處電話 MU 2-5284
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話：伍澤德 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 876-4575 鄭長福 HE 4-2219
詢問電話或零售本號出售字樓文憑柏文家屋新住有按有每日本號

達雲戲院
華民電影社
150 E. HASTINGS ST.,
四月十二號（星期六）由十二点半映到十点半映三齣戲（一）双手情歌陳寶珠沈殿霞胡楓麥基（二）時裝國語對白「漁歌」林黛嚴俊王萊朱纓（三）全部七彩「棒打鴛鴦」南紅江漢麥基羅蘭
四月十三號（禮拜日）由十二点半映到十点半
特技陳寶珠曾江石堅王京周吉孟莉羅蘭金雷駱恭為魯泉
打鬥 全部七彩 黑衣女俠 白瑛 康敏 千里嬋娟 非凡 君麗
華民電影社 電話 733-5304
用同舖花信貞寶典 3024 W. BROADWAY VANCOUVER 8, B. C.

Block Bros Realty Ltd.
華人營業代表 韋傑 CHICK WEI
電話：住宅872-5937 公司431-1471
△近華埠四層商業磚樓，地下有舖一間，上層經營旅館，有四十弍間房，均已租出，入息好，地点適中，只售六萬九千元。
△有大商場一座，佔地十畝，約八萬餘尺實用面積，現有旺舖卅餘單位，均已租出，並有租約，停車場有四百餘車位，收入非常可觀，大有前途，價值增長率，高於投資其他實業，取價壹百十九萬元。
△東區西班牙式靚屋，取價式萬四千餘元。
△西區屋列治區，面向大園六廳房風景住宅，上庫，全部裝修，取價四萬四千元。
△東區日老楓街九三五號，十四組柏文，好入息，取價十五萬六千五百元。
「購買樓宇，可以實業交換。」

梁祺
LEONG KEE
227 CARRALL ST., VANCOUVER 4, B. C.
電話：684-3587
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，極施惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街六三〇 電話：六八四・三五八七 夜間電話：弍九四・壹弍〇三
（承接土木大小工程）

華益實業公司
WEST-EAST REALTY CO.
295 E. PENDER ST.,
辦公室電話 685-4271
魏雷孫 ALWYN WEI 327-1374
黃衛新 BING WONG 266-9418
張雲元 FRANK CHANG 325-8981 325-9144
▲商業樓—銀行區，三間舖及地舖，取價三十萬元。
▲商業地—銀行區，可建十二層高樓，取價十七萬五千元。
▲舖及聯房—東區全新，二舖四聯房，取價九萬七千元。
▲柏文樓—八組，萬六，十組十一萬九，十八組十九萬五，十一組十一萬。
▲東區住宅—二睡房全價祇壹萬三千元。
▲屋列治住宅—六廳房及聯房，四萬二千九百元
▲合法矛屋—上下層，收租二百三十元，取價式萬七千九，
▲六廳房住宅—有游泳池，神女比當，二萬七千九。

南洋商業銀行
（香港註冊）
香港外匯授權銀行 經營一切銀行業務
本行辦理華僑服務部
華僑匯款—全國通匯 迅速 解款
華僑存款—安全保密 利便 厚息
香港解款—隨收隨解 快捷 委營
代辦華僑國內投資、存款、購建華僑房屋信託保管、代買樓宇、代收租項、代收款項協助寄訪親友、購辦寄出國外郵包貨件其他各種業務委託洽詢事項均竭誠安為服務
代理香港中國保險公司人壽保險
總行 香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A. DES VOEUX ROAD, C., HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101（十線）

華新戲院
四月廿七號禮拜日映 最偉大規模空前未見 命堆玉砌巨豪華絕代 十全十美之藝術結晶 內容創歌舞片新紀元 合家歡
四月廿七號（禮拜日）映 青城十九俠
四月弍十號（禮拜日）（在達雲戲院映）
小雲雀聯媚走紅歌影界而優則星演脆歌喉繞樑三日早為顯曲周郎所擊節讚賞最吃香的一部片是十九俠飾演一少女賣歌別開生面以歌唱為背景在港澳星馬公映大收旺台
由國語轉來粵語紅星 新搭檔新花日隆領 後起新秀肥妹沈殿霞 杜平羅蘭梅欣森森 鄭君綿許冬秀西瓜刨 芳芳金鋒唐迪 顧媚林楓林靜